Porównanie tłumaczeń Jana 12:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― oglądający Mnie, ogląda ― Wysyłającego Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i widzący Mnie widzi Tego który posłał Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I kto Mnie widzi, widzi Tego, który Mnie posłał.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I widzący mnie widzi (tego), (który posłał) mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i widzący Mnie widzi (Tego) który posłał Mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto Mnie widzi, widzi Tego, który Mnie posłał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kto mnie widzi, widzi tego, który mnie posłał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kto mię widzi, widzi onego, który mię posłał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I kto mię widzi, widzi onego, który mię posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kto Mnie widzi, widzi Tego, który Mnie posłał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto mnie widzi, widzi tego, który mnie posłał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I kto Mnie widzi, widzi Tego, który Mnie posłał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I kto Mnie widzi, widzi również Tego, który Mnie posłał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i kto na mnie patrzy, patrzy na Tego, który mnie posłał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A kto mnie widzi, widzi tego który mnie posłał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja, światłość, przyszedłem na świat, aby nikt z wierzących we Mnie nie pozostawał w ciemności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А хто бачить мене, той бачить того, що мене послав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i ten dla znalezienia teorii oglądający mnie, ogląda tego który posłał mnie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także kto mnie widzi widzi Tego, który mnie posłał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Również ci, którzy widzą mnie, widzą Tego, który mnie posłał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a kto mnie widzi, widzi również tego, który mnie posłał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A kto Mnie widzi, widzi także Tego, który Mnie posłał. |

1. 1) <x>500 14:9</x> [↑](#footnote-ref-2)